

22.-JASE"

CORAZÓN / ALMA / ESPÍRITU
HEART / SOUL / SPIRIT

ESENCIALES
ESSENTIAL

TESTIMONIOS
TESTIMONIALS

Matamoros Ascención, Ulises, comp. *Esenciales. Nadie testimonia por el testigo: 50 palabras esenciales en lengua ngiba y compendio de testimonios escritos español-inglés. Volumen 1.* Santa Inés Ahuatempan, 2025. Archivo en formato PDF digital disponible en <https://www.lostiemposdenuestralengua.com/esenciales>.

Por favor, lee la nota acerca de la privacidad de los testimonios y los derechos de autor.
[Da click aquí](#)

Matamoros Ascención, Ulises, ed. *Essentials. No One Bears Witness for the Witness: 50 Essential Words in the Ngiba Language and a Collection of Written Testimonies in Spanish-English. Volume 1.* Santa Inés Ahuatempan, 2025. PDF digital archive available at <https://www.lostiemposdenuestralengua.com/esenciales>.

Please read the note on the privacy of testimonies and copyright.
[Click here](#)

22.-JASEN'

CORAZÓN / ALMA / ESPÍRITU
HEART / SOUL / SPIRIT

TESTIMONIOS
TESTIMONIALS

ESENCIALES
ESSENTIAL

En nuestra lengua, al corazón le decimos jase'. Pero ese jase' no es solo una parte del cuerpo: jase' es el alma, el espíritu y el corazón de una persona. El jase' habla (nixrja), dice (ndaru), pero también puede perderse (bitjañana) o dividirse (thu'). Está dentro de uno, pero también puede estar afuera.

In our language, we call the heart jase'. But jase' is not just a part of the body: jase' is the soul, the spirit, and the heart of a person. The jase' speaks (nixrja), it says things (ndaru), but it can also get lost (bitjañana) or become divided (thu'). It is inside a person, but it can also be outside.

—María G. F
[Santa Inés Ahuatempan, 2024]

22.-JASEN''

CORAZÓN / ALMA / ESPÍRITU
HEART / SOUL / SPIRIT

ESENCIALES
ESSENTIAL

TESTIMONIOS
TESTIMONIALS

El jase'' es ese lugar desde donde se respira, desde donde uno puede caminar. Uno está respirando porque aquí, en el pecho, está; ahí está la fuerza de uno, ahí está el corazón en el pecho.

The jase'' is that place from where we breathe, from where one is able to walk. One is breathing because it is here, in the chest: that's where one's strength is, that's where the heart is, in the chest.

—Martin E.
[Santa Inés Ahuatempan, 2024]